

PŘEKLAD



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Federal Department of Foreign Affairs FDFA
Swiss Agency for Development and Cooperation SDC

Federal Department of Economic Affairs DEA
State Secretariat for Economic Affairs SECO

[Švýcarská konfederace]

[Federální ministerstvo zahraničních věcí FDFA
Švýcarská agentura pro rozvoj a spolupráci SDC]

[Federální ministerstvo hospodářských věcí DEA
Státní kancelář pro hospodářské záležitosti SECO]

CH-3003 Bern

Pan Miroslav Kalousek
ministr
Ministerstvo financí ČR
Letenská 15
118 10 Praha 1
Česká republika

Bern, 12. listopadu 2010

2. změna Přílohy 1 *Rámcové dohody mezi Švýcarskou federální radou a vládou České republiky ve věci implementace Programu švýcarsko – české spolupráce na snížení hospodářských a sociálních rozdílů v rámci rozšířené Evropské unie*, podepsané 20. prosince 2007.

Vážený pane ministře,

mám tu čest - s odvoláním na *Rámcovou dohodu mezi Švýcarskou federální radou a vládou České republiky ve věci implementace Programu švýcarsko – české spolupráce na snížení hospodářských a sociálních rozdílů v rámci rozšířené Evropské unie*, podepsanou 20. prosince 2007, a na základě článku 11, odst. 3 *Rámcové dohody – navrhnout v zastoupení Federálního ministerstva zahraničních věcí a Federálního ministerstva hospodářských věcí Švýcarské konfederace*, aby kompetentní orgány uvedené v čl. 9 *Rámcové dohody* odsouhlasily změnu Přílohy 1 k výše uvedené dohodě, jak je uvedeno následovně:

Článek 5: Tématické zaměření a indikativní finanční alokace

- znění „až do výše“ ve sloupci nazvaném „Indikativní finanční alokace“ bude vypuštěno ve všech řádcích tohoto sloupce.

Tabulka 1 „Bezpečnost, stabilita a podpora reforem“

- znění ve sloupci nazvaném “Přístup, cíle a uznatelné projekty” pro oblast zaměření 1.1 „Iniciativy regionálního rozvoje v okrajových nebo znevýhodněných regionech” bude změněno na “*Program anebo individuální přístup s následujícími cíli*”.
- znění ve sloupci nazvaném “Přístup, cíle a uznatelné projekty” pro oblast zaměření 1.2 „Prevence a řízení katastrof” bude změněno na “*Program anebo individuální přístup s následujícími cíli*”.
- znění ve sloupci nazvaném “Přístup, cíle a uznatelné projekty” pro oblast zaměření 1.3 „Modernizace soudnictví” bude změněno na “*Program anebo individuální přístup s následujícími cíli*”.

- znění ve sloupci nazvaném “Přístup, cíle a uznatelné projekty” pro oblast zaměření 1.4 „Posílení institucí a kapacit v boji proti korupci a organizovanému zločinu” bude změněno na “**Zlepšit (zkvalitnit) boj proti hospodářské kriminalitě a organizovanému zločinu v České republice**“. Pod nadpisem „Typy uznatelných projektů“ bude vloženo nové znění “**Zvyšování standardů a kapacity Policie ČR v boji proti všem formám organizované kriminality**“.

Tabulka 2 “Životní prostředí a infrastruktura”

- znění ve sloupci nazvaném “Přístup, cíle a uznatelné projekty” pro oblast zaměření 2.1 „Obnova a modernizace základní infrastruktury a zlepšení životního prostředí“ Cíl 2, bude změněno na „**Projekty v minimální hodnotě 1 milionu CHF každý, v oblasti:**“

Pod Tabulku „Přehled indikativních alokací“ bude vložen následující nový **článek 6:**

6 Realokace finančních prostředků

- a. Nevyužité finanční zůstatky v jednotlivých oblastech zaměření a dosud nealokovaná částka (rezerva) bude použita - v souladu s cíli, principy, strategií, geografickým a tématickým zaměřením, tak jak jsou uvedeny v Rámcové dohodě – na projekty, které nemohou být financovány ze zůstatků finančních prostředků v příslušných oblastech zaměření.
- b. Alokace dosud nealokované částky bude učiněna písemně (formou výměny dopisů) na základě vzájemného odsouhlasení kompetentních orgánů, t.j. Ministerstva financí / Národní koordinační jednotky a švýcarských kompetentních orgánů - Švýcarské agentury pro rozvoj a spolupráci (SDC) a Státní kanceláře pro hospodářské záležitosti (SECO), v průběhu implementace Programu švýcarsko – české spolupráce.

Všechna další ustanovení Příloh Rámcové dohody mezi Švýcarskou federální radou a vládou České republiky ve věci implementace Programu švýcarsko – české spolupráce na snížení hospodářských a sociálních rozdílů v rámci rozšířené Evropské unie zůstávají nezměněna.

Nevyužité finanční zůstatky v jednotlivých oblastech zaměření budou učiněny písemně (formou výměny dopisů) mezi Ministerstvem financí / Národní koordinační jednotkou a Velvyslanectvím Švýcarska na základě vzájemného odsouhlasení kompetentních orgánů definovaných v článku 9 Rámcové dohody.

Pokud Ministerstvo financí ČR potvrdí ve své odpovědi, že souhlasí s výše uvedeným, bude tento dopis a odpověď považovány za souhlas se změnami Přílohy 1 Rámcové dohody, které vstoupí v platnost dnem podepsání této odpovědi Ministerstvem financí ČR.

S pozdravem,

Mr. Martin Dahinden

Swiss Agency for Development and
Cooperation SDC

(Švýcarská agentura pro rozvoj a spolupráci SDC)

Mr. Jean-Daniel Gerber

State Secretariat for
Economic Affairs SECO

(Státní kancelář pro hospodářské
záležitosti SECO)

Přílohy

2. změna Přílohy 1 Rámcové dohody